



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Revue Nerval*, n° 3, 2019, *Nerval "naïf" et "sentimental" – Varia*,
p. 355-363

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09216-2.p.0355](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09216-2.p.0355)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

René-Marc PILLE, « Histoire d'un malentendu. La traduction du terme schillérien *sentimentalisch* par *sentimental* »

Alors que le terme de *sentimentalisch*, employé par Schiller dans son fameux essai *Über naive und sentimentalische Dichtung*, a une dimension essentiellement réflexive, caractérisant l'incapacité inhérente aux écrivains modernes à établir une relation objective et immédiate avec la réalité, la traduction de l'adjectif par *sentimental*, qui en fait passer le sens du domaine de l'intellect à celui des affects, a privé le public français d'une réception adéquate de l'antithèse originale.

Mots clés : Nerval et Schiller, le naïf et le sentimental

While the term sentimentalisch, used by Schiller in his famous essay Über naive und sentimentalische Dichtung, has an essentially reflexive dimension, characterizing the inherent inability of modern writers to establish an objective and immediate relationship with reality, the translation of the adjective as sentimental, which shifts its meaning from the domain of the intellect to that of the affects, has deprived the French public of an adequate reception of the original antithesis.

Keywords: Nerval and Schiller, the naive and the sentimental

Dagmar WIESER, « Schiller, Heine, Nerval. La naïveté romantisée »

Par delà l'œuvre de Heine, Nerval dialogue avec Schiller : la naïveté n'est pas une qualité objective, elle répond au rêve d'un sujet « sentimental », nostalgique de sa propre unité perdue. Cherchant à recouvrer celle-ci, Nerval s'identifie à une pluralité de personnages contradictoires, puisés dans le *Livre des chants*. À travers ce masque, aussi insondable que pathétique, se déploie un lyrisme romantique, posture autant que nature.

Mots clés : Schiller, Heine, le naïf et le sentimental

Beyond Heine's work, Nerval dialogues with Schiller: naivety is not an objective quality; it responds to the dream of a "sentimental" subject, nostalgic about its own

lost unity. Seeking to recover this, Nerval identifies with a plurality of contradictory characters drawn from the Livre des chants. Through this mask, as unfathomable as it is pathetic, a romantic lyricism is deployed, as much a posture as it is nature.

Keywords: Schiller, Heine, the naive and the sentimental

Cécile GAUTHIER, « Échos du récit villageois dans *Sylvie*. Scènes de retour au pays natal »

Dans les années 1840, le récit villageois connaît un grand succès en Europe : il est naïf par son ancrage dans une culture paysanne ancestrale mais sentimental en tant qu'il prend acte d'une rupture entre cet héritage et le monde moderne. Cet article étudie le *topos* du retour au pays natal chez G. Sand, A. Weill ou B. Auerbach, mais aussi chez Nerval qui décline cette scène jusqu'au vertige, en réinventant autrement le rapport de fusion désiré avec le monde des origines.

Mots clés : Le naïf et le sentimental, récit villageois, George Sand, Alexandre Weill, Berthold Auerbach, *Heimat*

In the 1840s, the récit villageois enjoys great success in Europe: it is naive in its anchoring in an ancestral peasant culture but sentimental insofar as it takes note of a rupture between this heritage and the modern world. This article examines the topos of the return to the native country in G. Sand, A. Weill, and B. Auerbach—as well as in Nerval, who tweaks this scene to the point of vertigo by reinventing the desired fusion with the world of origins in another way.

Keywords: the naive and sentimental, récit villageois, George Sand, Alexandre Weill, Berthold Auerbach

Henri BONNET, « “Le champ des Raines”. L'élégie comme “rêverie” naïve et sentimentale dans *Promenades et souvenirs* »

À la faveur d'une légende orientale citée presque à la fin et centrée sur le mirage de saint Rieul, la rêverie rousseauiste se révèle après coup champ élégiaque, « naïf » et « sentimental » selon les catégories de Schiller. Privé d'un logement, le promeneur du Valois passe, à travers les souvenirs de sa jeunesse, du degré zéro de l'élégie à son apothéose occasionnelle. Celle-ci conjugue, à Senlis, la découverte d'une voiture de saltimbanques avec la perspective heureuse de la comédie au château.

Mots clés : Le naïf et le sentimental, *L'élégie*, *L'idylle*

Thanks to an Oriental legend quoted almost at the end and centered on the mirage of Saint Rieul, Rousseauian reverie is revealed after the fact to be a “naïve” and “sentimental” elegiac domain according to Schiller’s categories. Deprived of lodging, the walker of Valois passes, by way of memories of his youth, from the degree zero of the elegy to its occasional apotheosis. The latter combines, in Senlis, the discovery of a carriage of acrobats with the happy prospect of comedy in the chateau.

Keywords: the naïve and the sentimental, L’élégie, L’idylle

Sylvain LEDDA et Esther PINON, « Le poète et les faiseurs. Nerval, dramaturge naïf? »

Entre savoir-faire dramaturgique et idéal poétique, *Piquillo, Les Monténégrins* et *L’Imagier de Harlem* questionnent la possibilité d’une écriture naïve au théâtre. Ces pièces mêlées de musique portent en elles une méditation éthique et esthétique sur la valeur de la naïveté, et leur réception critique révèle l’habileté de Nerval et de ses collaborateurs, dramaturges sentimentaux qui parviennent à créer l’illusion d’un théâtre naïf.

Mots clés : Théâtre romantique, opéra-comique, féerie

Between dramaturgical savoir-faire and poetic ideal, Piquillo, Les Monténégrins, and L’Imagier de Harlem question the possibility of naive writing in theater. These pieces mixed with music carry with them an ethical and aesthetic meditation on the value of naivety, and their critical reception reveals the skill of Nerval and his collaborators, sentimental playwrights who manage to create the illusion of a naive theater.

Keywords: romantic theater, comic opera, fairy realm

Henri SCEPI, « Fictions de l’origine »

Animé par un désir de renouement avec les sources primitives, le geste poétique de Nerval est porté par un élan du retour. L’écriture esquisse des scénarios de l’origine, et suscite un « régime d’historicité » particulier, apte à redéployer « l’ordre des temps » selon des modalités ressortissant au brouillage des périodes et aux mécanismes de l’anachronie. L’origine apparaît comme une figure critique vouée à manifester le lien que Nerval s’emploie à retisser avec la trame effilochée du temps.

Mots clés : Le naïf et le sentimental

Driven by a desire to reconnect with primitive sources, Nerval’s poetic gesture is carried by an impulse to return. His writing sketches out originary scenarios and

generates a particular “regime of historicity” that is able to redeploy “the order of times” according to modalities coming from the blurring of historical periods and the mechanisms of anachronism. The origin appears to be a critical figure destined to show the link that Nerval strives to reweave in the frayed frame of time.

Keywords: the naive and the sentimental

Jean-Claude PINSON, « Nerval à l’avant de nous »

En quel sens Nerval est-il toujours de *notre* présent, celui de l’urgence écologique ? Si l’on peut voir en lui un « irrégulier de la narration », la valeur critique de son œuvre est à situer aussi dans la façon dont elle fait travailler le paradigme schillérien du « naïf » et du « sentimental ». Car elle ne se limite pas à son registre élégiaque le plus évident. C’est « en avant » que Nerval cherche la voie d’une idylle « progressive », où le thème pastoral se voit profondément remanié.

Mots-clés : éco-poétique, le naïf et le sentimental

In what sense is Nerval still a part of our present, that of ecological emergency? If we can see in him a nonconformist narrator (irrégulier de la narration), the critical value of his work is to be located also in the way it makes the Schillerian paradigm of “naive” and “sentimental” operate. For it is not limited to its most obvious elegiac register. Nerval seeks the path of a “progressive” idyll “ahead”, where the pastoral theme is reworked in depth.

Keywords: ecopoetics, the naive and the sentimental

Jacqueline CARROY, « *Aurélia* au miroir de l’histoire de l’aliénisme et des rêves au XIX^e siècle »

Dans quel contexte médical se situe *Aurélia* ? Un mouvement « anti-aliéniste », connu de Nerval, se développe en Europe et met en cause la « médecine spéciale » qui cherche à soigner les fous en les internant. En lien avec ce mouvement, on recherche de nouveaux modes de prises en charge magnétiques des troubles mentaux. Dans le cadre de sa quête d’une médecine « supernaturaliste », Nerval a pu privilégier des liens entre rêves et phénomènes merveilleux avancés à l’époque par certains aliénistes.

Mots clés : histoire de l’aliénisme au XIX^e siècle, littérature et médecine, histoire de la folie

In what medical context is Aurélia situated? An “anti-alienist” movement, known to Nerval, is developing in Europe and calls into question the “special medicine” that seeks to cure the mad by committing them. In connection with this movement, people look for new forms of magnetic management of mental disorders. As part of his quest for a “supernaturalist” medicine, Nerval was able to privilege links between dreams and fantastic phenomena advanced at the time by some alienists.

Keywords: history of alienism in the nineteenth century, literature and medicine, history of madness

Pierre LAFORGUE, « Chimère de l'Histoire »

À partir des actes du colloque *Gérard de Nerval, histoire et politique* (Paris, 2018), est conduite une réflexion sur l'articulation entre politique et histoire dans les dernières œuvres de Nerval. D'un point de vue sociocritique ces œuvres se caractérisent ou bien par une écriture de la fantaisie ou bien par le recours à des motifs archéologiques, dans le but de recomposer la réalité historique et de suggérer une politique de nature oppositionnelle.

Mots-clés : Histoire et politique, littérature et opposition, fantaisie romantique

On the basis of the proceedings of the colloquium Gérard de Nerval, histoire et politique (Paris, 2018), a reflection on the articulation between politics and history in the late works of Nerval is undertaken. From a sociocritical point of view, these works are characterized either by writing fantasy or by the use of archaeological motifs, with the aim of reconstructing historical reality and suggesting a politics of an oppositional nature.

Keywords: history and politics, literature and opposition, romantic fantasy

Maria BELIAEVA SOLOMON, « OÙ sa main l'entraînait ». La hantise du secondaire dans *La Main enchantée* »

L'article se penche sur la problématique de la secondarité dans une œuvre considérée comme secondaire dans le corpus nervalien – son premier récit en prose, paru en 1832 sous le titre de « *La Main de Gloire*, histoire macaronique ». Trace de l'éphémère camaraderie du bousingo, ce conte, où dominant l'autoparodie et la dénégation, laisse deviner un jeune Nerval aux prises avec les préoccupations de sa génération et représentant génial de « l'école du désenchantement ».

Mots clés : camaraderies romantiques, bousingo, parodie, Nerval et Gautier

This article examines the issue of secondarity in a work considered secondary in the Nervalian corpus—his first prose story, published in 1832 with the title “La Main de Gloire, histoire macaronique.” A trace of the ephemeral camaraderie of the bousingo, this tale, dominated by self-parody and denial, suggests a young Nerval struggling with the concerns of his generation, a brilliant representative of the “school of disenchantment.”

Keywords: romantic camaraderie, bousingo, parody, Nerval and Gautier

Jean-Louis CORNILLE, « Première et seconde apparition de Nerval dans l'œuvre d'Antonin Artaud »

Le nom de Nerval apparaît sous la plume d'Artaud une première fois en 1925, lorsqu'il publie un poème en prose, « La Vitre d'amour », inspiré d'un conte d'Hoffmann que Nerval traduisit. Vingt ans plus tard il ressurgit dans une lettre à Georges Le Breton qui venait de proposer à l'interprétation des *Chimères* des clés de nature kabbalistique. Un sonnet retient l'attention d'Antonin Artaud, qui semble y renaître en un autre que soi : « *Antéros* », auquel tout naturellement s'adjoint « *Artémis* ».

Mots clés : Nerval et Artaud

The name Nerval appears under Artaud's pen for the first time in 1925 when he publishes a prose poem, “La Vitre d'amour,” inspired by one of Hoffmann's tales that Nerval translated. Twenty years later it resurfaced in a letter to Georges Le Breton who had just proposed keys that were kabbalistic in nature for interpreting Les Chimères. A sonnet holds the attention of Antonin Artaud, who seems to be reborn as someone other than himself: “Antéros,” naturally joined by “Artémis.”

Keywords: Nerval and Artaud

Guy BARTHÉLEMY, « La condition virile dans le *Voyage en Orient* »

Le *Voyage en Orient* propose une méditation (souvent ironique) sur la condition virile en Orient, qui passe aussi bien par les projets de mariage du narrateur que par l'éloge d'un prince libanais devenu une figure légendaire, sans oublier les épisodes dans lesquels s'affirme un brouillage du masculin et du féminin. L'ensemble prend tout son sens en tant que mise en cause de la manière dont se vit la masculinité dans l'occident bourgeois.

Mots clés : orientalisme, masculin/féminin

The Voyage en Orient offers an (often ironic) meditation on the masculine condition in the East, which involves both the narrator's wedding plans and praise for a Lebanese prince who has become a legendary figure—as well as the episodes in which the masculine and the feminine are blurred together. The story acquires its full meaning as a challenge to the way masculinity is lived in the bourgeois West.

Keywords: orientalism, masculine/feminine

Vincent MUGNIER, « Le *Bairam* selon Nerval ou la puissance orientale »

Nerval choisit d'achever son *Voyage en Orient* par l'évocation de la fête musulmane du *bairam* qui le conduit, en gauchissant le sens de la cérémonie, à mettre en valeur la sexualité ottomane. En suivant les fils faussement distendus de l'idéologique et du psychanalytique, cette contribution tâche de justifier un tel choix. S'il est question de récuser le stéréotype orientaliste d'une sensualité despotique, la violence n'en reste pas moins présente à travers l'expression masquée d'un fantasme incestueux.

Mots clés : Orientalisme, l'Islam des romantiques

Nerval chooses to complete his Voyage en Orient by evoking the Muslim festival of bayram that leads him, distorting the meaning of the ceremony, to highlight Ottoman sexuality. By following the falsely distended threads of the ideological and the psychoanalytic, this contribution tries to justify such a choice. If it is a question of rejecting the Orientalist stereotype of a despotic sensuality, violence remains nonetheless present in the masked expression of an incestuous fantasy.

Keywords: orientalism, the romantics' Islam

Jean-Nicolas ILLOUZ, « Une géognosie fantastique. Lecture du sonnet À *Madame Sand* »

À partir d'une lecture du sonnet À *Mad^e Sand*, cet article éclaire *Les Chimères* selon une triple perspective : – épistémologique, en montrant comment Nerval emprunte aux savoirs oubliés de la renaissance baroque réactivés par le romantisme ; – phénoménologique, en montrant comment ses poèmes dessinent les contours d'un paysage géognosique imaginaire ; – poétologique enfin, en montrant comment, « grotesques » et « sublimes », ils sont portés par une rêverie élémentaire qui implique une cosmogonie.

Mots clés : savoirs romantiques, *naturphilosophie*, géognosie, Du Bartas, grotesque, sublime

With a reading of the sonnet “À Mad^e Sand” as its point of departure, this article sheds light on Les Chimères in a threefold way: epistemologically, showing how Nerval borrows from the forgotten knowledge of the Baroque Renaissance reactivated by romanticism; phenomenologically, showing how his poems outline the contours of an imaginary geognosic landscape; lastly, by showing how they are “grotesque” and “sublime,” carried by an elementary reverie that implies a cosmogony.

Keywords: romantic knowledge, Naturphilosophie, geognosy, Du Bartas, grotesque, sublime

Filip KEKUS, « Poésie et contrebande. *Le Contrebandier* de Sand et “El Desdichado” de Nerval »

De mystérieuses consonances rapprochent « El Desdichado » de Nerval du *Contrebandier* de Sand. Tout en permettant de préciser les recherches menées par Jacques Bony sur les liens entre le sonnet et la chanson du « Contrebandier » de Manuel García, elles mettent au jour une réflexion partagée sur la crise que traverse alors la communication littéraire.

Mots clés : Nerval et George Sand, Manuel García, intertextualité

Mysterious consonances connect Nerval’s “El Desdichado” to Sand’s Le Contrebandier. While making it possible to refine the research conducted by Jacques Bony on the links between the sonnet and Manuel García’s song of the “Contrebandier,” they bring to light a shared reflection on the crisis that literary communication is then passing through.

Keywords: Nerval and George Sand, Manuel García, intertextuality

Henri BONNET, « *Érythrée* ou “la Renaissance orientale” selon Nerval »

La lecture présentée dans cet article s’appuie sur le manuscrit de 1853 et sur la version de 1841 dédiée à une Mme Aguado qui venait de se marier. Non moins que celle-là, l’épithalame viserait les noces de l’Occident et de l’Asie telles que Quinet en a esquissé l’idée dans *Abasverus* et dans *Le Génie des religions*. Si la colonne est témoin du passé, la vision de Bénarès ouvre sur l’avenir d’une nouvelle alliance qui reste en attente, réduite à une danse de Shiva dont Mahdewa serait le pendant féminin.

Mots clés : l’Inde des romantiques, Nerval et Quinet

The reading presented in this article is based on the manuscript of 1853 and the 1841 version dedicated to a Mme Aguado who had just gotten married. No less than

that, the epithalamium would be created for the wedding of the West and Asia as Quinet sketched the idea in Ahasverus and Le Génie des religions. If the column is a witness to the past, Bénarès' vision opens toward the future of a new, pending alliance, reduced to a dance of Shiva, whose female counterpart would be Mahadewa.

Keywords: the romantics' India, Nerval and Quinet

Paul BÉNICHOU, « [Les Chimères de Nerval] »

Ce texte est ce qui reste d'une étude de Paul Bénichou sur les *Chimères* (incluant les poèmes restés à l'état de manuscrit) de Nerval, étude que sa mort en 2001 a laissée inachevée. L'ensemble comporte deux parties, l'une, analytique, qui propose le commentaire, poème par poème, de six des dix-huit *Chimères* dénombrées ; l'autre, plus synthétique, qui tente de ressaisir à travers les écrits du poète la première crise avérée de folie en 1841 et ses effets poétiques.

Mots clés : philologie et interprétation

This text is what remains of a study by Paul Bénichou on Nerval's Chimères (including the poems that remain in manuscript form), a study that his death in 2001 interrupted. The whole consists of two components, part analytical, offering commentary, poem by poem, on six of the eighteen Chimères enumerated; the other part more synthetic, which tries to reconstitute through the poet's writings the first known bout of madness he suffered in 1841 and its poetic effects.

Keywords: philology and interpretation